

Zeitschrift: Appenzeller Kalender
Band: 203 (1924)

Artikel: Die Klettgauer- oder Hallauertrachten des Kantons Schaffhausen
Autor: Heierli, Julie
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-374694>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

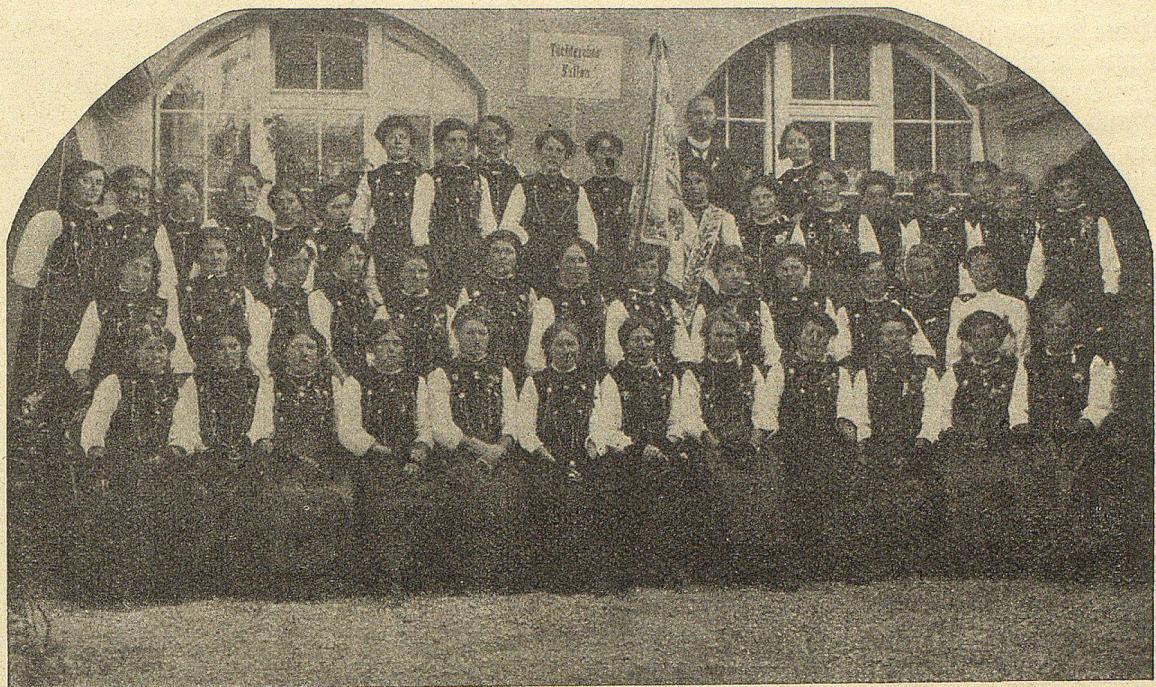
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweiz. Arch. für Volkskunde.

Die Klettgauer- oder Hallauertrachten des Kantons Schaffhausen.

Von Frau Julie Heierli.

Im Klettgau blieben die Männer bis ins 19. Jahrhundert hinein den weiten, fein gefältelten Pluder- oder Plumphosen aus ungebleichter oder schwarz gefärbter Leinwand, dem Zwilch, treu. Für den Sonntag kam eine lange rote Tuchweste hinzu, die in die wenig weit über die Hüften herauf reichenden Hosen hineingestochen wurde. Die Klettgauer legten die Hosenträger über die Weste. Sie bestanden aus Leder, Tuch oder Sammet. Das Querstück über der Brust war mit den Anfangsbuchstaben des Besitzers, aus Messingblech gestanzt, mit einer Jahrzahl oder mit Messingstiften, Strohbändchen, feinen Federkielen oder Wollen- oder Seidenfäden bestickt. Als sog. Chilchejuppe waren bis 1820 Röcke aus schwarzem Zwilch im Gebrauche, die vom Gürtel abwärts gleich einer Frauenjuppe fein gefältelt bis zu den Knieen herab hing. Auch die vorn mit einer breiten Manschette versehenen Ärmel waren am Oberarm sehr weit und bauschig gestaltet. Zu dieser Kirchentracht gehörte der breite, weiße Halskragen, das „Äros“, das in früheren Zeiten von allen Städtern, Frauen und Männern, getragen wurde. Den Kopf deckte der Dreispitz, der Nebelspalter. Zum Ausgang in der Woche brauchte der Bauer den langen, ungefärbten Zwilch- oder Röbelrock aus Tuch oder den kurzen Kittel,

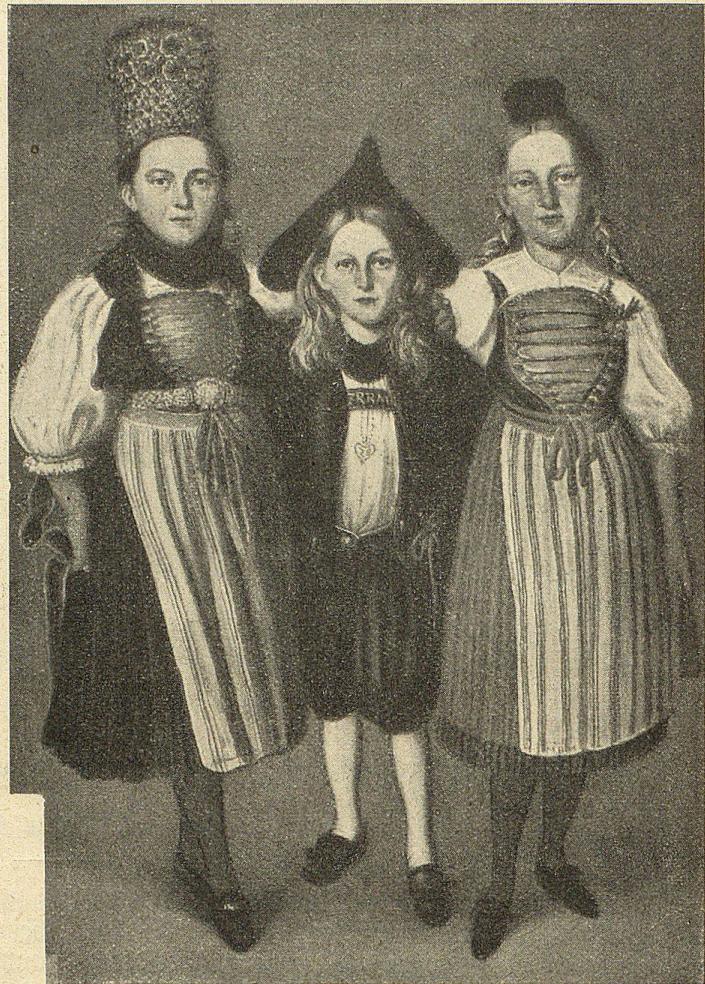
das Kamisol. Zur Arbeit legte er Rock und Kittel bei Seite und band das „Färäl“ um, eine Schürze aus Leder. Das Sprichwort sagt: „Abidgäll git es nasses Wammfäll“ (Abendgelb gibt Regen). Die vielen politischen Wirren und Aufregungen, denen der Kanton Schaffhausen bis in die 1830er Jahre ausgesetzt war, räumte mit der alten Tracht, mit den alten Zuschnitten rasch auf und brachte den Männern die allgemeine Modelleidung.

Die Frauentracht hatte von den Städterinnen her das weiße, breite Halstöller behalten, wie auch ihre Haube eine sehr alte Form aus den Städten aufwies. An den Wangen sprangen die Seitenteile fächerartig vor, silberne oder aus farbigen „Chrälelt“ angefertigte „Rosen“ halfen das unter dem Kinn gebundene schwarze Band festzuhalten. Auch um das kleine Bödeli am Hinterkopf lief ein schwarzes Band. Ein langer Schnabel sandte die Haube auf die Stirne vor, der beinahe die Nasenwurzel erreichte. Für eine Zeit lang setzte sich auf die weiße Schnabelhaube eine schwarze, sog. Spizkappe. Diese bedeckte die Stirne mit einer feinen Seidenspitze bis auf die Augen herunter. Nach und nach ließen die Verheirateten die Schnabelhaube weg und bedienten sich nur noch der schwarzen Spizkappe. Gegen 1840 wurden die Spizzen weggelassen, das

Böddeli der Kappe streckte sich nach oben, so daß es wie ein mit der Spitze nach oben aufgestellter Dachziegel vom Hinterkopfe in die Höhe stand. Diese sog. Begine oder Bodenkappe wurde dann von Alt und Jung mehrere Jahrzehnte lang getragen, die Mädchen sollen sogar darin zur Konfirmation gegangen sein. Als Zeichen der Trauer saß bis in die ersten Jahre des 19. Jahrhunderts ein topfförmiges, schwarzes Filzgebilde, das sog. Biremässli auf dem Scheitel. Die Ledigen flochten ihre Haare in zwei Zöpfe, die sie frei über den Rücken hängen ließen; wenn es zum Tanze, zu einem Fest ging, so wandten sie bunte Bänder durch die Zöpfe, die lustig im Winde flatterten. Zur Hochzeit setzte die Braut wie auch ihre Gespielinnen den Brautkranz auf die durchflochtenen, hängenden Zöpfe. Dieser sog. Schappel war ein Gestell aus Karton von beinahe 30 cm Höhe, der mit Goldpapier überzogen, mit Silber- und Messingflittern, mit bunten Perlen und Blümli über und über besetzt war. Ein Kranz von roten und weißen Wachsrosen saß oben auf dem Schappel. Zwei rote Wollenzöpfen mit bunten Chrässeli-



Klettgauer Frauentracht um 1800.
Spitzkappe, über die Schnabelhaube weißer Gölle,
Silbergürtel, schwarzes dikes Halstuch.



Magdalena Enderli, Braut, Zacharias und Magdal. Baumann,
"Brautschappel" und "Biremässli" (Gemälde v. Reinhart) 1700.

grästen waren daran angehängt, um mit den eigenen Zöpfen über den Rücken zu hängen.

Ein schwerer Silbergürtel von prächtiger Goldschmiedearbeit vervollständigte den bräutlichen Aufzug einer wohlhabenden Tochter. Die Hochzeitsjuppe war aus grün gefärbter Leinwand aufs feinste gefältelt. Als Saum der Juppen wurde unten herum ein Streifen Tuch angesetzt, dessen rot gewebte „Endi“ als Zwischenstücke an drei Stellen des Saumes sichtbar blieben. An vielen Trachten findet man die Enden der Stoffe als Garnitur belassen. Das rote Brusttuch schmückten Goldspitzen und bunte Seidenbandstreifen. Vom Gölle hingen feine Silberketten auf die mit farbigem Band genestelte Brust. Schneeweisse Hemdärmel und eine weiße Leinenšürze gehörten zur Brauttracht des Klettgaues. Bei der Trauung erschien die Braut in der dunklen Zwilchschlütte. Die Strümpfe waren aus roter Wolle gestrickt und auf den Halbschuhen prangten versilberte Messing-, Stahl- oder Eisenschänen.



Hallauerfrau um 1860. Bodenkappe oder Begine, farbiger Gölle, über rotem Brusttuch farbiger Nestel, Leinenschürze, in viele Längssalten geplättete Hemdärmel.

Während früher jede unbescholtene, ehrbare Tochter unbedingt ihre unangetastete Ehre damit bekunden wollte, daß sie im Schappel getraut werden durfte, (unbemittelten Töchtern wurde die Braukrone geliehen) änderte sich diese Sitte, in den 1840er Jahren kam dieser Gebrauch in Abgang, der Schappel wurde nicht mehr aufgesetzt, der Silbergürtel als altmodisch erklärt. Damit verlor die Klettgauertracht auch an den Kleidern ihre Farbenfreudigkeit, denn die Tüppen wurden nun aus schwarzen Wollenstoffen verfertigt, einige Zeit später ließ man dann die Fältelung fallen. Für die Mieder wurde schwarzer oder dunkelvioletter Sammet mit feinen, bunten Streublümchen gekauft. An Stelle des roten Brusttuches setzte man meist schwarzen Sammet, auch die hellfarbigen Brisnestel ersetzten dunkle, wie auch das weiße Leinengölle einem farbigen den Platz überließ. Dazu bedeckte die bereits erwähnte Begine den Haarknoten, der von der Kappennäherin aus schwarzer, geblümter Seide oder nur aus dunkler, getüffelter Indienne angefertigt wurde. Die Jacken für die Hochzeitstrachten wurden jetzt aus schwarzem Tuch gemacht. Eine Garnitur an denselben wurde mit den Worten „Sammet a der Schlutte

und e ke Schmalz i der Suppe“ bespöttelt. Im Klettgau gilt Einfachheit und Arbeitsamkeit mehr als Aufwand der Kleider, auch wenn statt der leinenen Schürzen für den Sonntag farbig wollene oder sogar leichte Seide, hie und da mit einem Bändchen oder Spizlein oder einer Posamenterguimpe garniert in Schwung kamen. Am Werktag erwiesen sich grüne, selbstgewobene Leinwandröcke bis in die jüngste Zeit als das Solideste, Beste, auch sie wurden immer noch an gleichfarbige oder an Laftingmieder ange setzt. Heute sind auch diese ganz verschwunden.

Zum Schutz des Kopfes bei den vielen Stebarbeiten haben die Frauen seit Alters her ein Tuch im Dreizipfel um den Kopf gebunden, den sog. Kopf lümpe. Bis vor etwa 20 Jahren hatte sich dafür der uralte, heute freilich vergessene Name „Stuch“ erhalten. Heute wird nur noch der Ausdruck „stuchblech“ für totenbleich gebraucht.

Die meist messingenen, selten silbernen Hafsten des rundlich ausgeschnittenen Mieders haben sich nie stark vergrößert wie bei andern Trachten auch die Braukettlein blieben ebenfalls mit samt ihren Anhängern, den „Nollen“, stets bescheiden. Die Mädchen suchten sich dadurch zu überbieten, wer an den Hemdärmeln mehr feine, korrekt geplättete Fältchen herausbringe. Eine kleine, aber bestimmt erkennbare Unterscheidung der Hallauer- von den Schleitheimer Mädchen besteht heute noch darin, daß die Hallauerinnen das Gölle beibehalten haben,



Klettgauer Festtracht um 1915.

und es meist selber aus schwarzer Seide häkeln, während die in Schleitheim das Göller weglassen, also den Hals frei tragen, dafür ihr schwarzes Sammetbrusttuch im obern Drittel mit schwarzen und weißen Seiden spitzen und etwa Perlenguimpfen garnieren.

In den 1870er Jahren fand der flache Strohhut, die Bergère, der allgemeinen Mode auch im Klettgau Anflang, dem aber leider später alle möglichen überladenen Modehüte folgten. Fast schien es als wollte die Tracht im Klettgau verschwinden. Da bemühten sich mehrere Lehrer, die

Töchterchöre, die sie dirigierten, zu ermuntern, bei ihren festlichen Anlässen, die hauptsächlich dem Gesang dienen, in ihrer einfachen, schmucken Tracht gekleidet zu erscheinen. Der Erfolg zeigte ein Wiederaufleben der Klettgauertracht; auch entschlossen sich jene Mädchen, zur Tracht nur mehr die einfach mit schwarzem Sammetband garnierte Bergère zu tragen. Wenn auch heute die Tracht nicht mehr Gemeingut aller Frauen und Mädchen bildet, so beweisen sie doch mit dem zeitweiligen Tragen derselben ihre Anhänglichkeit und Liebe zur engen Heimat und den Willen, deren Einfachheit nachzuleben.



Weihnachtslichter.

Wie ist so still, so still die Nacht,
Vom Dorfe schon die Lichter schimmern,
Ein Stern allein ist erst erwacht,
Mit seltsam silberhellem Flimmern,
Und wie ich staunend nach ihm schau,
Und mich davon fast nicht kann trennen,
Da seh ich auf der Himmelsau
Auf einmal tausend Kerzen brennen. —

Und Jedem, der sie sehen will,
Sind sie entflammt als Gottes Kerzen,
Und für ein kurzes Weilchen still
Wird auch das ärmste aller Herzen. —
Es geht ein warmes Trösten aus
Von ihrem strahlendem Gefunkel,
Wie wenn ein Licht vom Vaterhaus
Den Wanderer grüßt aus tiefstem Dunkel. —

Von Bertha Hallauer.

Sie sind in ihrer Herrlichkeit
Wohl leuchtender als je entzündet,
Damit ein tränend Auge heut
Doch einen einz'gen Schimmer findet.
Sie ziehen über Not und Pein
Dort ewig ihre goldenen Strassen,
Und von dem wunderlichten Schein
Muss aller Glanz der Welt verblassen. —